

В понятие «общий сленг» в англистике входят «находящиеся за пределами ЛЯ, общепонятные и широко распространенные в разговорной речи образные слова и словосочетания эмоционально-экспрессивной окраски, претендующие на новизну и оригинальность и в этих качествах выступающие синонимами слов и словосочетаний ЛЯ» [22 с. 137]. Общий сленг, по мнению В. А. Хомякова, по своим характеристикам в структурной иерархии субстандартной лексики английского языка располагается ближе к низким коллоквиализмам и, образуя вместе с последними слой субколлоквиальной лексики, примыкает к литературно-разговорной лексике [23, с. 39—40]. Соглашаясь с этим определением и учитывая практическую трудность отграничения сленгизмов от «низких» коллоквиализмов в английском языке, далее мы будем, говоря об общем сленге, включать в него и последние.

**Заключение.** Несмотря на различия в историческом развитии английского и русского национальных языков, в настоящее время сложилась ситуация, при которой в состав обоих языков входит достаточно близкий по функциональным, стилистическим и другим параметрам слой лексики — общий сленг. Мы разделяем точку зрения тех исследователей, которые считают, что существует некоторая базовая сленговая лексика, которая отражает общие для всех смыслы. Сленг — надсоциальный «общий» жаргон [24], или интержаргон [25], совокупность популярных, но нестандартных слов, привлекаемых из частных жаргонных подсистем лексики, представляющих собой наддиалектное интегральное явление.

#### Список цитируемых источников

1. Косериу, Э. Синхрония, диахрония и история (проблема языкового изменения) / Э. Косериу // Новое в лингвистике. — 1963. — Вып. 3. — С. 143—343.
2. Бондалетов, В. Д. Условно-профессиональные языки русских ремесленников и торговцев : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / В. Д. Бондалетов ; Ленингр. гос. ун-т. — Л., 1966. — 28 с.
3. Partridge, E. A. A Dictionary of slang and unconventional English : in 2 vol. / E. A. Partridge. — 8<sup>th</sup> ed. — N. Y. : Macmillan, 1984. — 2 vol. — 1446 p.
4. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. — 3-е изд. — М. : КомКнига, 2005. — 576 с.
5. Кёстер-Тома, З. Стандарт, субстандарт, нестандарт / З. Кёстер-Тома // Русистика. — 1993. — № 2. — С. 15—31.
6. Беликов, В. И. Социоллингвистика : учеб. для вузов / В. И. Беликов, Л. П. Крысин. — М. : Рос. гос. гуманитар. ун-т, 2001. — 315 с.
7. Языкознание : большой энциклопед. словарь / редкол.: В. Н. Ярцева [и др.]. — 2-е изд. — М. : Большая Рос. энцикл., 1998. — 685 с.
8. Маковский, М. М. Пути реконструкции социальных диалектов древности: опыт лексико-семантического исследования / М. М. Маковский // Вопр. языкознания. — 1972. — № 5. — С. 23—33.
9. Волошин, Ю. К. Американский студенческий социолект / Ю. К. Волошин // Лингвистические единицы разных уровней в языке и речи : сб. науч. тр. / Куб. гос. ун-т ; под ред. А. В. Юрина. — Краснодар, 1988. — С. 15—20.
10. Береговская, Э. М. Социальные диалекты и язык современной французской прозы : учеб. пособие для слушателей спецкурса / Э. М. Береговская ; Смол. гос. пед. ин-т. — Смоленск, 1975. — 120 с.
11. Стратен, В. В. Об арго и аргоизмах / В. В. Стратен // Рус. яз. в совет. шк. — 1929. — № 5. — С. 39—53.
12. Беляева, Т. М. Нестандартная лексика английского языка / Т. М. Беляева, В. А. Хомяков. — М. : ЛИБРОКОМ, 2010. — 136 с.
13. Арнольд, И. В. Стилистика английского языка / И. В. Арнольд. — Л. : Просвещение, 1981. — 295 с.
14. Меркулова, Э. Н. Прагматический аспект субколлоквиальных оценочных номинаций : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Э. Н. Меркулова. — Н. Новгород, 1995. — 188 л.
15. Лингвистический энциклопедический словарь / редкол.: В. Н. Ярцева [и др.] — М. : Совет. энцикл., 1990. — 686 с.
16. Захаров, В. С. Взаимодействие центра и периферии лексико-семантической системы (на материале социолектизмов современного немецкого языка) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / В. С. Захаров ; Моск. гос. пед. ин-т. — М., 1982. — 26 с.
17. Жирмунский, В. М. Национальный язык и социальные диалекты / В. М. Жирмунский. — Л. : Худ. лит., 1936. — 297 с.
18. Скворцов, Л. И. Взаимодействие литературных языков и социальных диалектов (на материале русской лексики послеоктябрьского периода) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Л. И. Скворцов ; Моск. пед. ин-т. иностр. яз. — М., 1966. — 16 с.
19. Шанский, Н. М. Лексикология современного русского языка / Н. М. Шанский. — 2-е изд., испр. — М. : Просвещение, 1972. — 328 с.
20. Маковский, М. М. Современный английский сленг: Онтология, структура, этимология / М. М. Маковский. — 4-е изд. — М. : ЛИБРОКОМ, 2009. — 168 с.
21. Балли, Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Ш. Балли. — М. : Изд-во иностр. лит., 1955. — 416 с.
22. Вилюман, В. Г. О способах образования слов сленга в современном английском языке / В. Г. Вилюман // Уч. зап. / Ленингр. гос. пед. ин-т. — Л., 1955. — Т. III. — С. 137—139.
23. Хомяков, В. А. Введение в изучение сленга — основного компонента английского просторечия / В. А. Хомяков. — 2-е изд. — М. : Либроком, 2009. — 104 с.
24. Общее языкознание : формы существования, функции, история языка / Б. А. Серебренников [и др.] ; под общ. ред. Б. А. Серебренникова. — М. : Наука, 1970. — 604 с.
25. Крысин, Л. П. Социоллингвистические аспекты изучения современного русского языка / Л. П. Крысин. — М. : Наука, 1989. — 188 с.

УДК 81-139

А. А. Ксензова

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь

## АМЕРИКАНСКИЙ КИНОТЕКСТ КАК ТРАНСЛЯТОР НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕИ И КУЛЬТУРЫ

**Введение.** Больше столетия назад Огюст и Луи Люмьеры изобрели аппарат «кинематограф». И с этого момента кино прочно вошло в жизнь человека. Кинематограф заставляет людей грустить и веселиться, преподносит новые идеи и закрепляет старую информацию, помогает заглянуть в прошлое, глубже понять

настоящее и попробовать представить будущее. Уверенно можно сказать, что кинокартины, изменяя сознание отдельного индивида, оказывают сильное влияние на общество в целом. Актуальность данного исследования обусловлена тем, что кино выступает одним из главных трансляторов национально-культурной специфики и является источником формирования национально-культурной идеи.

Можно утверждать, что американский кинематограф имеет наибольший вес на мировой арене и намного популярнее, чем любое другое интернациональное кино. Согласно данным IMDb (International Movie Database), в списке 250 самых популярных фильмов всех времен представлены только 36 фильмов, произведенных не в США, и только 4 из них входят в топ-50.

Цель работы — изучить основные языковые средства, используемые в американских кинофильмах для репрезентации национально-культурного компонента.

Материалом для исследования выступили 5 фильмов: “Lady Bird” (2017, режиссер Грета Гервиг), “Three Billboards Outside Ebbing, Missouri” (2017, режиссер Мартин МакДона), “Molly’s Game” (2017, режиссер Аарон Соркин), “The Big Sick” (2017, режиссер Майкл Шуолтер), “First Reformed” (2017, режиссер Пол Шредер). Фильмы для исследования были отобраны по следующим критериям: страна производства — США, номинация на премию «Оскар», действия фильма происходят в США не позднее 2001 года, жанр — драма.

**Основная часть.** Национальная и культурная значимость текста сохраняет и выражает чувство идентичности, обычаев и традиций, культуры и истории определенного народа. Национальный менталитет демонстрируется на языке и посредством языка, и таким образом гарантируется сохранение знаний о культуре и традициях нации.

Лингвисты рассматривают национально-культурный компонент значения как способ хранения и воплощения культурных ценностей, как специфическая характеристика психики отдельных народов, как внутренняя форма языка, как специфическая категоризация мира средствами определенного языка, как концентрированное выражение культурного контекста. Под «национально-культурным компонентом значения» понимаются «семантические компоненты языковой единицы, выражающие культурную и национальную специфику восприятия действительности членами определенного социума» [1, с. 34]. Под культурной коннотацией, вслед за А.С. Мамонтовым, понимается «социальная, эмоциональная и эмоционально-образная значимость языкового знака для той или иной лингвокультурной общности» [2, с. 204].

Культурный компонент значения всех лингвистических единиц языка отсылает к системе ценностей, отражаемой им культуры. Национальное наследие и ценности — главные составляющие в системе национальной идеи — занимают значительное место в структуре формирования национальной идентичности. Более того, фонд национального наследия и ценностей всегда был основой национального самосознания в формировании национальной идеи.

Выделяется понятие универсальных ценностей, присущих разным культурам, в том числе американской. К универсальным можно отнести такие ценности, как власть (power), достижение (achievement), гедонизм (hedonism), поощрение (stimulation), саморегуляция (self-direction), универсальность (universalism), доброжелательность (benevolence), приверженность традициям (tradition), конформизм (conformity) и безопасность (security). Данные ценности варьируются по степени важности от одной культуры к другой и приобретаются в процессе социализации и жизненного опыта. Авторы этой классификации С. Доран и Р. Литтрелл пришли к выводу, что культуре белых американцев в США наиболее свойственны ценности саморегуляции, универсальности и доброжелательности, менее важными, однако наличествующими в культуре «белых» выступают также «власть и достижение» [3, с. 104—105].

Сопоставив список ценностей, приведенных в различных исследованиях, можно выделить некоторые наиболее часто встречающиеся идеи и схожие понятия: индивидуализм, равенство или эгалитаризм, материализм, работа и отдых, соревновательность.

Американская национально-культурная ценность «равенство» является собирательной. Идея равенства состоит из множества компонентов, таких как равенство между мужчиной и женщиной, толерантность по отношению к сексуальным меньшинствам, людям других рас и вероисповеданий, больным, бедным людям и т. д. В фильме “Three Billboards Outside Ebbing, Missouri” Мартин МакДона передает идею равенства посредством эпитетов ‘nigger-torturing’ и ‘persons-of-color torturing’, противопоставляя их друг другу, выражение “arrest ‘em for homophobia!” передает негативное отношение к гомофобии, что свидетельствует о толерантности по отношению к сексуальным меньшинствам. В фильме “Lady Bird” героиня обвиняет своего брата в том, что он поступил в университет только потому, что он латиноамериканец, и это понятно по его имени. Майкл Шуолтер в фильме “The Big Sick” передает идею равенства посредством различных стилистических приемов. Для выражения проблемы неравенства между мужчиной и женщиной он использует неологизмы ‘mansplaining’ (снихождительная манера разговора, используя которую мужчина объясняет что-то женщине с помощью упрощенных формулировок) и ‘misogyny’ (ненависть, неприязнь, либо укоренившееся предубеждение по отношению к женскому полу). Проблему толерантности по отношению к людям других рас Майкл Шуолтер выражает посредством юмора. В фильме “Molly’s Game” режиссер Аарон Соркин для акцентуации ценности равенства также использует эпитеты ‘poor people bagels’ и ‘nigger bagels’, которые свидетельствуют о низком социальном статусе афроамериканцев и обращают внимание на отсутствие толерантности по отношению к людям другой расы.

Одна из самых отличительных ценностей американской культуры является ‘privacy’. В русском языке эквивалентом этому термину является конфиденциальность. Данная ценность включает конфиденциальность информации и личной жизни, пространства. Идея конфиденциальности проявляется как в повседневной жизни американцев, так и в их системе гражданских прав. В каждом из анализируемых фильмов авторы обязательно акцентируют внимание на неприкосновенности личной жизни американцев с помощью разнообразных лингвостилистических средств: помимо отрицания (13 %), эпитетов (10 %), сленга (10 %), иронии (6 %) и неологизмов (4 %) используются и метафор (2 %), асиндетон (2 %), эллипсис (2 %), риторический вопрос (1 %).

Свобода как основная категория национальной идеи включает и свободу слова, и свободу самовыражения, и свободу выбора, а также независимость. В фильмах “Three Billboards Outside Ebbing, Missouri”, “Lady Bird”, “The Big Sick” идея свободы, как правило, выражается средствами прямой номинации (“It’s a free country”).

**Заключение.** Кино как особый вид эстетической деятельности человека непосредственно связано с историческим развитием соответствующей нации и отражает ее национально-культурные ценности и идеи. Основными составляющими национальной американской идеи, непременно представленными в американской кинодраме, являются равенство (equality), конфиденциальность (privacy), свобода (freedom).

#### Список цитируемых источников

1. Рец, И. В. Лингвокультурологические и эколлингвистические аспекты неониминации : дис. ... канд. фил. наук : 10.02.19 / И. В. Рец. — Волгоград. 2014. — 201 л.
2. Мамонтов, А. С. Культурология : учебник / А. С. Мамонтов. — М. : Гардарики, 2005. — 396 с.
3. Чернобровкина, Е. П. О ценностных ориентирах современных американцев в социоллингвистическом аспекте (на материале коротких рассказов) / Е. П. Чернобровкина // Вестн. БГУ. — 2016. — № 2. — С. 102—107.

УДК 820 (73)

В. А. Лазник, И. С. Криштоп

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь

### КАЛИФОРНИЯ КАК МЕСТО ДЕЙСТВИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ

**Введение.** У каждого народа нации есть свои собственные стереотипные представления об окружающем мире, людях, представителях другой культуры. Стереотип — готовая схема восприятия, относительно устойчивый и упрощенный образ социальной группы, человека, события или явления, который позволяет реципиенту сократить время реагирования на изменяющиеся условия окружающего мира.

Существуют два стереотипных подхода в трактовке Калифорнии: первый — географический, второй — романтический. Географическая Калифорния представляет собой достаточно большой штат, в котором проживает более 39 млн. человек и располагается самая низкая точка нашей планеты — Долина смерти. Но кроме фактов, которые представлены учеными, на восприятие Калифорнии заметное влияние оказал Голливуд, явившийся источником романтического образа беззаботной жизни актеров и музыкантов. Также знаменитый штат западного побережья США становится местом действия многочисленных романов (Дж. Стейнбек «Гроздь гнева» и «Консервный ряд», Дж. Лондон «Маленькая хозяйка большого дома» и «Мартин Иден», Дж. Керуак «В дороге» и «Биг-Сур», Ч. Буковски «Голливуд» и «Калифорнийский квартет», Р. Брэдбери «Смерть — дело одинокое», Ф. Норрис «Бликс» и «Мак-Тиг» и т. д.).

Актуальность данной работы определяется необходимостью освещения на языковом материале современного художественного текста проблемы концептуализации Калифорнии, что позволит не только выделить тонкие грани авторской мысли, но и определить эстетические параметры и приемы композиции произведения в целом.

Целью исследования выступило изучение особенностей репрезентации Калифорнии как места действия художественного романа Карен Тей Ямашиты “Tropic of Orange” (1997).

Карен Тей Ямашита является японо-американской писательницей, которая является профессором литературы в Университете Калифорнии, где преподает литературное творчество и азиато-американскую литературу. В романах К. Ямашиты подчеркивается уникальность многоязычных, мультикультурных сообществ в условиях растущей глобализации, ставится вопрос о границах национальной/этнической идентичности.